

Emphatic reciprocal expressions in symmetric verbs.

Beyond canonic corpus.

Gloria Vázquez García – Universitat de Lleida

Ana Fernández Montraveta – Universitat Autònoma de Barcelona

CILC 2015

Content

1. Introduction
2. Research Questions
3. State of the Question
4. Methodology
5. Results
6. Conclusions
7. Future Work

1. Introduction

- What do we mean by emphatic reciprocal expressions?
 - Expressions that reinforce the reciprocal interpretation.
- Examples of emphatic reciprocal expressions:
 - [(DET) *uno/a/os/as* PREP (DET) *otro/a/os/as*]
(excluding lineality cases: Arellano 2004, Quintana 2013)
 - *Mutuamente*
 - *Entre sí ...*

1. Introduction

- In what kind of reciprocal sentences can we find those expressions?

1. Sentences with **non-reciprocal verbs**:

Los vecinos **se robaban** unos a otros hasta el vaho pútrido que respiraban (*La tía Julia y el escribidor*, Mario Vargas Llosa. Corpus del Español)

- ## 2. Sentences with **reciprocal (symmetric) verbs** → This option might not be considered plausible because it would be redundant.

2. Research Questions

1. Are these expressions less frequent in sentences with symmetric verbs?
2. Are they possible with the members of the whole class of symmetric verbs?
3. Are there any incompatibilities?

3. State of the Question

Agreement:

(Bosque 1985, Peregrín Otero 1999, Quintana 2001, Arellano 2004, Rodríguez Ramalle 2005, Quintana 2013)

- **(DET) *uno/a/os/as* PREP (DET) *otro/a/os/as*** is **compatible** with all symmetric verbs
→ Disagree: Devis Márquez 2006
- **Some** emphatic reciprocal are **incompatible** with symmetric verbs: ***mutuamente***

→ Empirical results are needed in order to corroborate it.

4. Methodology

- Analysis of 90 symmetric predicates (subject):
(Vázquez and Fernández 2014)
 - Delimitation of the class of symmetric predicates
 - Introspective and descriptive study
- Analysis of 4 emphatic reciprocal expressions in corpus:
 - (DET) *uno/a/os/as* PREP (DET) *otro/a/os/as*
 - *Entre sí, entre ellos/ellas/....*
 - *Mutuamente*
 - *Recíprocamente*

4. Methodology

- **Corpus:** 2 phases:
 - 1st phase: Corpus del Español (XXth century)
 - 2nd phase: Google (press or books with ISBN whenever possible)
- **Number of sentences:**
 - 1st phase: Corpus del Español:
 - Search:
 - All sentences that show any reciprocal expression
 - No initial distinction between symmetric and non-symmetric verbs
 - No distinction between symmetric verbs of subject or object
 - Results: 3.299 sentences
 - Sample selection: **443** (13,42%), subsequent differentiation between symmetric and non-symmetric verbs

5. Results (I): Corpus del Español

* Most of the reciprocal uses are of *entre sí*, contrary to the rest of expressions led by *entre*.

** Metalinguistic use of the adverb.

	[DET uno/a/os/as PREP DET otro/a/os/as]	entre nosotros- as/vosotros- as/ellos-as/sí	mutuamente	recíprocamente
Total number of sentences in corpus 3.299	550 (16,67%)	2.606 (78,99%)	126 (3,82%)	17 (0,52%)
Total number of sentences analysed 443 (13,42%)	100 (18,18%)	200 (7,67%)	126 (100%)	17 (100%)
Reciprocal Uses 394 (88,94%)	100 (100%)	152* (76%)	126 (100%)	16 (100%)
With symmetric verbs	7 (7%)	77 (50,66%)	2	2
88 (22,34%)				
With non-symmetric verbs	93 (93%)	75 (49,34%)	124 (98,41%)	14 (87,5%)
306 (77,66%)				
Non-reciprocal uses	-	48	-	1**

5. Results (I): Corpus del Español

- VALIDATION OF HYPOTHESIS:
 - The presence of emphatic reciprocal expressions is lower with non-symmetric verbs (22,34% vs.77,66%).
 - The use of *mutuamente* and *recíprocamente* with symmetric verbs is really low.
- UNEXECPECTED RESULTS:
 - The use of *entre sí* is almost equivalent in both types of verbs.
 - The use of (DET) *uno/a/os/as* PREP (DET) *otro/a/os/as* with symmetric verbs is really low.

4. Methodology

- 2nd phase: Google:

- Search:

- Only symmetric verbs: 71(*).
- We have searched for sentences in which the verbs combine with all four expressions and variants for each symmetric verbs (*el uno con el otro, uno con otro, uno de otro, la una con la otra...*).

- Results: 18.194.099 sentences.

- Sample selection:

- Localization of *a valid example* for each verb and expression.
- Analysis of the first 20 examples of each list → the *highest* total analysed → around 6.000 sentences.

(*)

- Senses have been grouped: *besar1* and *besar2*.
- We have not taken into account some verbs whose pronominal use has been identified with a non-reciprocal sense (*prometer* and *citar*).
- We have left out the verb *reciprocar* due to its scarce frequency of use.

5. Results (II): Google

GOOGLE: ONLY SYMMETRIC VERBS (71 VERBS)	[DET uno/a/os/as PREP DET otro/a/os/as]	entre nosotros-as / vosotros-as / ellos-as / sí	mutuamente	recíprocamente
Number of symmetric verbs with at least one example of reciprocity expressions /	71 (100 %)	71 (100%)	66 (92,95%)	51 (71,83%)

5. Resultados (II): Google

- The adverb *mutuamente* is compatible with more than 90% of the symmetric verbs seen in this study.
- Compatibility (not frequency) between the expression [DET *uno/a/os/as* PREP DET *otro/a/os/as*] and *entre sí/ellos/...* is the same.

5. Results (II): Google

Examples of *mutuamente*:

(1) Así lo *acordaron mutuamente* los futuros contrayentes cuando firmaron la escritura pública en fecha de 27 de diciembre de 1991

[Pérez Martín, Antonio Javier (2009) *Pactos prematrimoniales. Capitulaciones matrimoniales. Procedimiento consensual.*]

(2) Por qué los mercados de Rusia y China *se atraen mutuamente*.

[20 - mayo - 2014; *Actualidad RT* (on line journal)]

(3) Los conflictos multicanal ocurren cuando el fabricante utiliza dos o más canales de distribución que *compiten mutuamente* en la venta dentro de un mismo mercado.

[Esteban Talaya, Águeda y Carlota Lorenzo Romero (coord.) (2013) *Business & Economics*. ESIC Editorial]

(4) ...hace cada uno de ellos una tirada de trescientos ejemplares de cada una de sus obras, y se las *cambian mutuamente*

[Álvarez Castro, Luis (2005). *La palabra y el ser en la teoría literaria de Unamuno*]

(5) El Estado y la sociedad *se compenetran mutuamente*, en la medida en que todas las cuestiones estatales se vuelven sociales y, viceversa

[Cardona Rivas, Dora (2012) *La creación de un nuevo Sistema de Salud: un problema Político y de Gobernabilidad.*]

5. Results (II): Google

INCOMPATIBLE VERBS		
<i>mutuamente</i>	<i>recíprocamente</i>	
<ul style="list-style-type: none">• Acostarse• Charlar• Chismorrear• Divorciarse• Hacer las paces	Y además: <ul style="list-style-type: none">• No hablarse• Congeniar• Conversar• Cotillear• Cuchichear• Encontrarse• Estar de acuerdo	<ul style="list-style-type: none">• Hacer el amor• Intercomunicarse• Pelearse• Reconciliarse• Reñir• Rimar• Rivalizar• Turnarse

6. Conclusions

1. Emphatic reciprocal expressions combine more frequently with symmetric verbs than with non-symmetric verbs.
2. All these expressions can combine with symmetric verbs.

6. Conclusions

More specifically:

- The adverb *mutuamente* is compatible with a high percentage of symmetric verbs.
- With symmetric verbs, the most frequent expression is *entre sí/...* or any of the variants of (DET) *uno/a/os/as* PREP (DET) *otro/a/os/as*.
- These two expressions present the same degree of compatibility. In fact, it is the highest since they can combine with all the 71 verbs in the study.

6. Conclusiones

Also:

- Not all symmetric verbs combine with all the reciprocity expressions.
- All the verbs studied combine with at least 2 reciprocal expressions, most of them with 3 and about $\frac{3}{4}$ with 4.

7. Future Work

- Still to be analysed:
 - Analysis taking into account senses.
 - Compatibility between *conjuntamente* and *juntos/as* with some specific symmetric verbs such as *conversar*.
 - Reciprocal verbs of object.

7. Future Work

- Remaining open questions:
 - Are emphatic reciprocal expressions always optional with symmetric verbs?
 - What kind of symmetric verbs are more versatile regarding the acceptance of emphatic reciprocal expressions?
 - Is there a relationship between subtypes of symmetric predicates and subtypes of emphatic reciprocal expressions?

List of symmetric verbs

(no) hablarse	coincidir 1	convivir	encajar	negociar
abrazarse	coincidir 2	cooperar	encontrarse	pelear(se) 1
acordar	coincidir 3	copular	entrechocarse	pelear(se) 2
acostarse	colaborar	corresponderse 1	entrecruzarse	prometerse
alternarse	colisionar	corresponderse 2	escribirse	quedar
armonizar	combinar	cotillear	estar de	reciprocarse
atraerse	combinarse	chismorrear	acuerdo/en	reconciliarse
avenirse 1	compartir 1	cuchichear	desacuerdo	relacionarse
avenirse 2	compartir 2	cruzarse	estrecharse las	reñir
besarse 1	compenetrarse	darse la mano	manos	repartirse
besarse 2	competir	debatir	hablar	repelerse
cambiarse	comunicarse	dialogar	hacer el amor	reunirse
casar	congeniar	discutir 1	hacer las paces	rimar
casarse	concordar 1	discutir 2	interaccionar	rivalizar
charlar	concordar 2	disputar 1	interactuar	saludarse
chocar 1	convergir/er	disputar 2	intercambiar(se)	separarse 1
chocar 2	conversar	divorciarse	intercomunicarse	separarse 2
citarse			intersecar(se)	turnarse
			juntarse	unirse
			llevarse bien/mal	verse
			luchar	

Emphatic reciprocal expressions in symmetric verbs.

Beyond canonic corpus.

Gloria Vázquez García – Universitat de Lleida

Ana Fernández Montraveta – Universitat Autònoma de Barcelona

CILC 2015